

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΥ

«Κύρωση Μνημονίου Κατανόησης μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Βόρειας Μακεδονίας για την ίδρυση Συντονιστικής Επιτροπής για την Οικονομική Συνεργασία»

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ που προβλέπει η παρ. 1 του άρθρου 28 του Συντάγματος το Μνημόνιο Κατανόησης μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Βόρειας Μακεδονίας, που υπογράφηκε στα Σκόπια, στις 2 Απριλίου 2019, το κείμενο του οποίου σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
between the Government of the Hellenic Republic and the
Government of the Republic of North Macedonia
concerning the establishment of
a Steering Committee for Economic Cooperation

The Government of the Hellenic Republic and the Government of the Republic of North Macedonia, hereinafter referred to as "the Parties",

wishing to enhance and facilitate the economic cooperation of the two countries within the framework of the Action Plan on the intensification and enrichment of cooperation between the Hellenic Republic and the Republic of North Macedonia in accordance with the Prespa Agreement, and in particular Chapter 5 (b) of the Action Plan,

have reached the following understanding:

Article 1

In order to promote their economic partnership, the Parties hereby establish a Steering Committee on Economic Cooperation (hereinafter : Steering Committee).

Article 2

The Steering Committee shall consist of eighteen (18) members.

Each Party shall nominate nine members within thirty (30) days after the entry into force of this Memorandum of Understanding through a written notification to the other Party. At least three shall be government officials of the Parties and at least five shall be institutional representatives of the private sector of each Party.

The Steering Committee shall be co-chaired by the Deputy Prime Ministers or the Ministers of the Parties responsible for economic affairs.

Article 3

The Steering Committee shall coordinate the bilateral economic cooperation between the Hellenic Republic and the Republic of North Macedonia, oversee the progress achieved, discuss and further explore new ideas and initiatives, elaborate on commonly accepted solutions and submit recommendations about economic issues of mutual benefit to the Joint Ministerial Committee established under Article 14 paragraph 9 of the Prespa Agreement and to the two Governments.

Article 4

The Steering Committee shall encourage closer cooperation between the Economic Chambers of the two countries.

Article 5

The Steering Committee shall adopt its own Rules of Procedure, which shall regulate all issues pertaining to the Committee's work.

The Rules of Procedure shall be adopted during the First Session of the Steering Committee.

Article 6

The First Session of the Steering Committee shall be convened by the Deputy Prime Minister of the Republic of North Macedonia responsible for economic affairs and coordination of economic sectors within thirty (30) days after the entry into force of this Memorandum of Understanding.

Article 7

This Memorandum of Understanding may be amended by mutual written consent of the Parties. Any such amendments shall enter into force in accordance with Article 8 below.

Article 8

This Memorandum of Understanding shall enter into force on the date of the last written notification by which the Parties notify each other, in written and through diplomatic channels, of the completion of any internal procedures

required for its entry into force and shall remain in force for an indefinite period of time.

Either Party may terminate this Memorandum through a written notification to the other Party. The Memorandum shall cease to be in force thirty (30) days after the date of receipt of the notification.

Done at Skopje, on the 2nd of April 2019, in two originals, in the English language.

For the Government of the
Hellenic Republic



Ioannis Dragasakis
Deputy Prime Minister and
Minister of Economy
and Development

For the Government of the Republic
of North Macedonia



Kočo Angjušev
Deputy Prime Minister responsible
for economic affairs and coordination
of economic sectors

ΜΝΗΜΟΝΙΟ ΚΑΤΑΝΟΗΣΗΣ

μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της
Δημοκρατίας της Βόρειας Μακεδονίας

για την ίδρυση

Συντονιστικής Επιτροπής για την Οικονομική Συνεργασία

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της
Βόρειας Μακεδονίας εφεξής καλούμενες ως “τα Μέρη”,

Επιθυμώντας να ενισχύσουν και να διευκολύνουν την οικονομική συνεργασία των
δύο χωρών εντός του πλαισίου του Σχεδίου Δράσης για την εντατικοποίηση και τον
εμπλουτισμό της συνεργασίας μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της
Δημοκρατίας της Βόρειας Μακεδονίας σύμφωνα με την Συμφωνία των Πρεσπών, και
ιδίως το Κεφάλαιο 5(β) του Σχεδίου Δράσης,

έχουν καταλήξει στην εξής συμφωνία:

Άρθρο 1

Με σκοπό την προαγωγή της οικονομικής τους συνεργασίας, τα Μέρη ιδρύουν
Συντονιστική Επιτροπή για την Οικονομική Συνεργασία (εφεξής: “Συντονιστική
Επιτροπή”).

Άρθρο 2

Η Συντονιστική Επιτροπή θα αποτελείται από δεκαοκτώ (18) μέλη.

Κάθε Μέρος θα ορίσει εννέα μέλη εντός τριάντα (30) ημερών από την θέση σε ισχύ
του παρόντος Μνημονίου Κατανόησης με έγγραφη γνωστοποίηση στο άλλο Μέρος.
Τουλάχιστον τρεις θα είναι κυβερνητικοί αξιωματούχοι των Μερών και τουλάχιστον
πέντε θα είναι θεσμικοί αντιπρόσωποι του ιδιωτικού τομέα κάθε Μέρους.

Η Συντονιστική Επιτροπή θα συμπροεδρεύεται από τους Αντιπροέδρους της
Κυβέρνησης ή τους Υπουργούς των Μερών που είναι αρμόδιοι για τις οικονομικές
υποθέσεις.

Άρθρο 3

Η Συντονιστική Επιτροπή θα συντονίζει τη διμερή οικονομική συνεργασία μεταξύ
της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Βόρειας Μακεδονίας, θα
εποπτεύει την επιτευχθείσα πρόοδο, θα συζητά και περαιτέρω θα διερευνά νέες ιδέες

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ

REPUBLIQUE HELLENIQUE MIN. DES AFFAIRES ETRANGERES SERVICE DE TRADUCTION

HELLENIC REPUBLIC MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

TRANSLATION SERVICE

και πρωτοβουλίες, θα επεξεργάζεται κοινά αποδεκτές λύσεις και θα υποβάλλει προτάσεις για οικονομικά θέματα αμοιβαίου οφέλους στην Κοινή Υπουργική Επιτροπή που ιδρύθηκε δυνάμει του Άρθρου 14 παράγραφος 9 της Συμφωνίας των Πρεσβών και στις δύο Κυβερνήσεις.

Άρθρο 4

Η Συντονιστική Επιτροπή θα ενθαρρύνει τη στενότερη συνεργασία μεταξύ των Οικονομικών Επιμελητηρίων των δύο χωρών.

Άρθρο 5

Η Συντονιστική Επιτροπή θα υιοθετήσει τον δικό της Κανονισμό Διαδικασίας ο οποίος θα ρυθμίζει όλα τα θέματα που αφορούν το έργο της Επιτροπής.

Ο Κανονισμός Διαδικασίας θα υιοθετηθεί κατά την πρώτη Συνεδρίαση της Συντονιστικής Επιτροπής.

Άρθρο 6

Η Πρώτη Συνεδρίαση της Συντονιστικής Επιτροπής θα συγκληθεί από τον Αντιπρόεδρο της Δημοκρατίας της Βόρειας Μακεδονίας που είναι αρμόδιος για τα οικονομικά θέματα και τον συντονισμό των οικονομικών τομέων εντός τριάντα (30) ημερών από τη θέση σε ισχύ του Μνημονίου Κατανόησης.

Άρθρο 7

Το παρόν Μνημόνιο Κατανόησης μπορεί να τροποποιηθεί με αμοιβαία έγγραφη συναίνεση των Μερών. Οι οποιασδήποτε παραπάνω τροποποιήσεις θα τίθενται σε ισχύ σύμφωνα με το άρθρο 8 παρακάτω.

Άρθρο 8

Το παρόν Μνημόνιο Κατανόησης θα τεθεί σε ισχύ κατά την ημερομηνία της τελευταίας έγγραφης γνωστοποίησης με την οποία τα Μέρη γνωστοποιούν το ένα στο άλλο εγγράφως και δια της διπλωματικής οδού την ολοκλήρωση των οποιωνδήποτε εσωτερικών διαδικασιών που απαιτούνται για τη θέση του σε ισχύ και θα παραμείνει σε ισχύ για αόριστο χρονικό διάστημα.

Κάθε Μέρος μπορεί να καταγγείλει το παρόν Μνημόνιο με έγγραφη γνωστοποίηση στο άλλο Μέρος. Το Μνημόνιο θα παύσει να είναι σε ισχύ τριάντα (30) ημέρες μετά την ημερομηνία λήξης της γνωστοποίησης.

Υπογράφηκε στα Σκόπια, την 2^α Απριλίου 2019, σε δύο πρωτότυπα στην αγγλική γλώσσα.

Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής
Δημοκρατίας
-υπογραφή-

Ιωάννης Δραγασάκης
Αντιπρόεδρος της Κυβέρνησης και
Υπουργός Οικονομίας και Ανάπτυξης

Για την Κυβέρνηση της Δημοκρατίας
της Βόρειας Μακεδονίας
-υπογραφή-

Κοόο Αντζιουσέν
Αντιπρόεδρος αρμόδιος για τα
οικονομικά θέματα και τον συντονισμό
των οικονομικών τομέων

Πιστή μετάφραση από το συνημμένο έγγραφο στην αγγλική
Αθήνα, 25/04/2019, η μεταφράστρια Β. Κοσκινιάτου

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και του Μνημονίου που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 8 αυτού.

Αθήνα, 14 Σεπτεμβρίου 2020

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ ΚΑΙ ΕΠΕΝΔΥΣΕΩΝ



ΧΡΗΣΤΟΣ ΣΤΑΪΚΟΥΡΑΣ

ΣΠΥΡΙΔΩΝ-ΑΛΩΝΙΣ ΓΕΩΡΓΙΑΔΗΣ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ



ΝΙΚΟΛΑΟΣ - ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΛΕΝΔΙΑΣ